

12. VELIKOGORIČKI BRASS FESTIVAL



Brass



26. 5. - 1. 6. 2018.



BLUES ● JAZZ ● CLASSIC



## RIJEČ GRADONAČELNIKA VELIKE GORICE

Poštovani posjetitelji, dragi gosti Festivala,

Veliko mi je zadovoljstvo i ove godine u Velikoj Gorici uputiti riječi dobrodošlice brojnim eminentnim glazbenicima koji će svojim izvedbama obogatiti gradsku glazbenu scenu. Entuzijazam organizatora Brass festivala doveo je ovu glazbenu poslasticu na visoki nivo kvalitete, koja se iz godine u godinu povećava. Vjerujem da će i ove godine bogati program prepoznati i struka i publika koja će imati nekoliko dana mogućnost uživati u ovoj vrsti glazbe.

Kao gradonačelnik mogu samo naglasiti ponos zbog održavanja Festivala u Velikoj Gorici i izraziti nadu kako će se nastaviti održavati i sljedećih godina, ali u još boljim uvjetima od postojećih. Kao Grad prepoznavamo važnost ulaganja u kulturu te ćemo s istom praksom nastaviti i u budućnosti.

Svima koji se u našem gradu nalaze prvi put želim iskrenu dobrodošlicu sa željom da se iznova vraćaju i uživaju u programima koje nudimo.

Gradonačelnik Dražen Barišić





## A WORD FROM THE MAYOR OF VELIKA GORICA

Honoured visitors, dear guests of the Festival,

It is my great pleasure to be able, once again, to welcome many eminent musicians, who will enrich musical scene of our city with their performance. The enthusiasm of the organisers has risen Brass, this musical treat, to high quality level, that is getting higher, with each passing year.

I have no doubt, that versatile music programme will be recognised, by both the audience and the musical experts, and that they will all be able to enjoy this music.

As a mayor of Velika Gorica, I can only express my pride that this festival is held in our city. I hope that the festival is going to continue to live here in Velika Gorica, and that we are going to continue to provide better conditions for its growth each year. Velika Gorica, as a city, recognises the importance of investments in cultural events and we are going to continue to invest in projects of culture in the future.

To all those who have visited our city for the first time, I wish you a very warm welcome, and I hope that you will come back and enjoy many programmes and activities offered by our city.

Dražen Barišić, Mayor of Velika Gorica





## RIJEČ RAVNATELJICE POUVG



Poštovane posjetiteljice i posjetitelji,

uvijek mi je veliko zadovoljstvo obratiti vam se povodom Velikogoričkog Brass festivala, na koji smo izuzetno ponosni. Iz godine u godinu trudimo se da ovaj jedinstveni glazbeni projekt doživljava gradaciju, što nam i polazi za rukom.

Ovoga puta, kako i priliči, u Velikoj Gorici dičimo se velikim imenima. Vjerujem da će se svi sudionici manifestacije u našem lijepom zavičaju osjećati ispunjeno, čemu će najviše pridonijeti zvuk ugodnih nota vrhunskih muzičara. A još kada prošeću srcem Turopolja i dožive zelenu okolicu našega kraja koja čovjeku daruje obilje plodova, baš kao i ovaj Festival nadahnuće umjetnicima, doživljaj će sigurno biti potpun.

Svakom festivalu iznova se veselim, ali Brassu kojemu smo zajedno s vama, draga publiko, utkali dušu, radujem se na poseban način. U njemu se stapa glazbeni glamur s jednostavnim ljudima neopisivih kvaliteta, stvaraocima glazbe koja ostavlja neizbrisiv trag na svjetskoj razini vodeći pritom uvijek u našu Veliku Goricu.

Iznimno me raduje što je upravo Velikogorički brass tijekom svojih dvanaest godina iznjedrio neke mlade talente koji su potom stasali u prvoklasne umjetnike. S ponosom možemo reći: „Plemenito Turopolje za plemenite ljude.“

Sigurna sam da ćete i ove godine biti zadovoljni izborom izvođača i popratnim programom koji smo vam pripremili.

Uživajmo zajedno!

Barbara Grđan Odrčić, Ravnateljica POUVG





## A WORD FROM THE DIRECTOR OF POUVG



Honoured visitors, ladies and gentlemen,

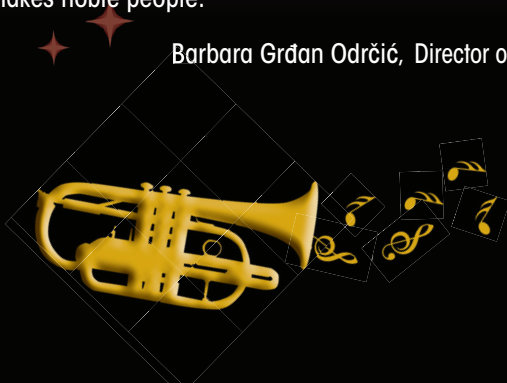
It is always a great pleasure to address you at the opening our Velika Gorica Brass Festival, our pride and joy. Year after year, we have been trying to make this festival better, and I am happy to say that we have been quite successful at that.

This time, as it is our custom, we brought big names to Velika Gorica. I hope that all participants will feel happy in our surroundings and that the sound of music produced by top musicians, combined with long walks through the fruitful heart of Turopolje, its green woods and meadows, will bring you fulfilment and inspiration, the same way it brings inspiration to our artists. I hope that this will be a memorable experience.

Each of our festivals makes me happy, but the Brass in which you, our audience, and we, the organisers, have wowed our heart and soul, brings me special joy. It combines music glamour with simplicity of people having extraordinary qualities, the makers of music that leaves a permanent trace in the world that always leads to Velika Gorica.

I am especially proud that our Brass has, during this twelve years, been a place where young talents became first class artists. We can proudly say: "Noble Turopolje makes noble people."

Barbara Grđan Odrčić, Director of POUVG



## RIJEČ UMJETNIČKOG RAVNATELJA



Poštovana publiko i dragi prijatelji VG brassa,

Po 12. put imam radost pozdraviti Vas te s ponosom reći da smo uspjeli ostvariti još jednu godinu glazbenih poslastica. Jedan od prvih Festivala bio je posvećen damama u svijetu limenih puhača. Tada su umjetnice koje ćemo imati prilike slušati 27. svibnja bile studentice i učenice te su Festival posjećivale s otvorenim ušima, očima i srcima, a danas sačinjavaju mladi, ali već afirmirani ansambl koji se može podičiti s nekoliko značajnih nastupa. Činjenica da postoje nepunih godinu dana, a za svaki se nastup traži karta više, je sigurno dobra reklama za njihov koncert, a Festival im s ponosom daje vjetar u leđa kao mladom hrvatskom ansamblu za koji će se sigurno čuti.

Jazz orkestar OSRH ima svoju reprizu, no ovoga puta u još boljem izdanju te ako nas vrijeme posluži, na otvorenom 1. lipnja.

Poseban dragulj Festivala, koji ste dugo iščekivali i za koji ste sve nas involvirane u organizaciju Festivala godinama u polušaptu pitali kada će doći – Mnozill Brass imamo prilike čuti i vidjeti s novom predstavom na samom otvorenju Festivala.

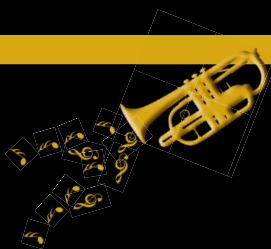
Ove godine također ugošćujemo proizvođače instrumenata; Schagerl (Austrija) čije instrumente svira Mnozill Brass te nova marka truba Savûte (Italija).

Mislim da niti ovaj festival „nije mogao bolje“ te da ćemo opet dobiti pitanja: „A što sad?“. Ono što Vam mogu reći je da već radimo na sljedećim izdanjima Festivala te da ideja ne manjka tim više što su – kao što vidimo iz priloženog – počele stasati generacije u koje je utkan i Velikogorički brass festival, koji je postao neizostavna točka na putovanju svih onih koji vole ili se profesionalno bave limenim puhačkim instrumentima.

Vidimo se!



## A WORD FROM ARTISTIC DIRECTOR



Dear audience, dear friends of the Velika Gorica Brass festival,

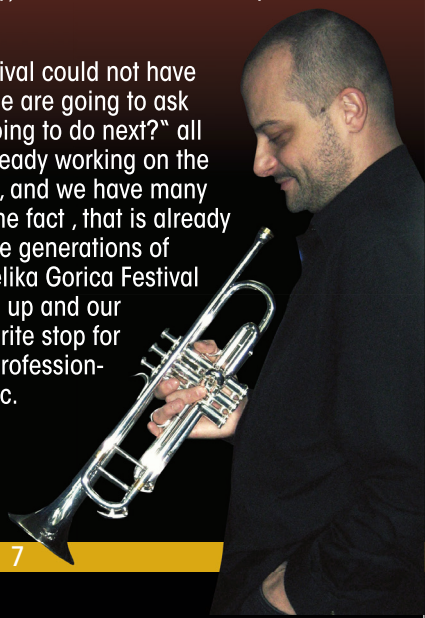
It brings me great joy to be able to greet you for the 12th time, at the opening of the Festival, yet another year of musical treats is in front of us. One of our first festivals was dedicated to ladies in the brass music. Then, the artists that we are going to hear on May, 27th, were students and they came to the festival with their eyes, hearts and minds opened. Today they are members of young, but well established ensemble, with a few noticeable performances behind them. Although they have played together for less than a year, all their concerts are sold out, which is certainly a good recommendation for their concert and this Festival is the place that proudly gives support to these young Croatian artists whose time is yet to come.

Croatian Army Big Band is with us once again, bigger and better than before, and if the weather is nice, they are going to hold their concert outdoors in front of Open University building on June, 1st.

This year we are also hosting instrument makers; Schagel (Austria) whose instruments are played by Monzil Brass members, and Savûte (Italy) the new brand of trumpet makers.

It is my belief that this festival could not have been better and that people are going to ask us again „What are you going to do next?“ all I can say is that we are already working on the next edition of our Festival, and we have many different ideas, thanks to the fact , that is already seen within this festival, the generations of young people that carry Velika Gorica Festival in their hearts, have grown up and our Festival has become favourite stop for all those who love or are professionally involved in brass music.

See you!





## OTVARANJE FESTIVALA / OPENING OF THE FESTIVAL

**26. svibnja 2018., subota u 20:00 h /  
Saturday, May 26th, 2018 at 8PM**

Dvorana Gorica, Zagrebačka 37 / „Gorica“ hall,  
Zagrebačka ul. 37

MNOZIL BRASS



MNOZIL  
BRASS



**27. svibnja 2018., nedjelja u 19:30 h /  
Sunday, May 27th, 2018 at 7:30PM**

Dvorana Galženica, Trg Stjepana Radića 5 / „Galženica“ hall,  
Stjepan Radić square 5

**TUBISMO BRASS KVINTET**



**1. lipnja 2018., petak u 20:30 h / Friday,  
June 1st, 2018 at 8:30PM**

Ispred zgrade POU-a, Zagrebačka 37 / In front of the Open  
University, Zagrebačka street 37

**JAZZ ORKESTAR OSRH**



Počasni gost / Guest of honour – SCHAGERL Music instruments  
& SAVÛT Trumpets

# PROGRAM FESTIVALA / FESTIVAL PROGRAM

**26. svibnja 2018., subota u 20:00 h /  
Saturday, May 26th, 2018 at 8PM**

Dvorana Gorica, Zagrebačka 37 / „Gorica“ hall,  
Zagrebačka 37

MNOZIL BRASS – „LE CIRQUE“

CIRQUE MNOZIL BRASS

## 1. Teil/Part one

1. Der Liebestraum Komp. Franz Liszt (Bearb. Mnozil Brass)
2. Auszüge aus der Oper 'Die Nase' Komp. Dimitri Schostakovitsch (Bearb. Gerhard Füßl)
3. „Der dritte Mann“ Komp. Anton Karas (Bearb. Thomas Gansch)
4. C'est si bon Komp. Henri Betti (Bearb. Leonhard Paul)
5. French Kisses Komp. + Arr. Leonhard Paul
6. Der Lippenfresser – Marsch Komp. + Arr. Leonhard Paul
7. Samba de Verao Komp. Marcos & Paolo Sergio Valle
8. Allegro aus der Sinf. Nr 88 Komp. Joseph Haydn (Bearb. Thomas Gansch)
9. Ojala Komp. Pink Martini (Bearb. Thomas Gansch)
10. Die Fledermaus / Ouvertüre Komp. Johann Strauß (Bearb. Mnozil Brass)
11. Serbische Fledermäuse Komp. + Bearb. Gerhard Füßl
12. Tanzmausfinale Komp. Alexander Borodin (Bearb. Mnozil Brass)

## 2. Teil/Part two

1. Musik aus dem Film 'Citizen Kane' Komp. Bernhard Herman (Bearb. Gerhard Füßl)
2. Tanz des König Kashei Komp. Igor Strawinsky (Bearb. Thomas Gansch)
3. Saint Agnes Komp. Sting (Bearb. Thomas Gansch)
4. Tip Top Toe Komp. + Arr. Leonhard Paul
5. Mr. Sandman Komp. Pat Ballard (Bearb. Leonhard Paul)
6. Ich bin der Welt abhanden gekommen Komp. Gustav Mahler (Bearb. Leonhard Paul)
7. Tiger Rag Komp. Nick La Rocca (Bearb. Thomas Gansch)
8. Four Brothers Komp. Jimmy Giuffre (Bearb. Leonhard Paul)
9. Corale Irish Komp. Andrea Esposito (Bearb. Leonhard Paul)

## 27. svibnja 2018., nedjelja u 19:30 h / Sunday, May 27th, 2018 at 7:30PM

Dvorana Galženica, Trg Stjepana Radića 5 / „Galženica“ hall,  
Stjepan Radić square 5

TUBISMO brass kvintet

### PRELUDIJ: KVINTET OSNOVNE GLAZBENE ŠKOLE ZABOK/

Prelude Elementary school Zabok Quintet

1. James Horner (1953. – 2015.):

My Heart Will Go On (Arr. D. Požgaj)

2. Danijel Požgaj (1985. – ): Suita za Brass Kvintet /Suite for  
Brass Quintet

- Andante

- Allegro

Nastavnik: Marko Bobičanec, prof./Teacher:

Marko Bobičanec, M.A.



### PROGRAM

1. Ian MacDonald (1946.): Sea Sketches za brass kvintet/Sea  
Sketches for Brass Quintet

I. Maritime Overture

II. Sunset Shanty

III. Hornpipe

2. Bianka Ban (1986.): Bug za brass kvintet/

Bug for Brass Quintet

3. Viktor Ewald (1860. – 1935.): Brass kvintet op.5, br. 1 u

b-molu/ Brass quintet op.5, no.1 in b minor

I. Moderato

4. Amina Belovari (1991.): Monkeys Playground za brass

kvintet/ Monkeys Playground for brass quintet

5. Gabriel Fauré (1848. – 1924.): Pavana op.50 (obrada/ arr:

Marc Ullrich)

6. Dossia McKay: Invasion of Clowns

7. Irska tradicionalna/Irish traditional: Danny Boy (obrada/arr:

Aaron Weitekamp)

8. Duke Ellington (1899. – 1974.) / Irving Mills (1894. – 1985.):

It Don't Mean a Thing (obrada/arr: Jeff Jarvis)

9. Irving Berlin (1888. – 1989.): Puttin' on the Ritz (obrada/by:

Stephen Roberts)

## 1. lipnja 2018., petak u 20:30 h / Friday, 1st of June 2018. at 8:30PM

Ispred zgrade POU-a, Zagrebačka 37 / Infront of the POU,

Zagrebačka ul. 37

Jazz orkestar OSRH





### MNOZIL BRASS



Mnozil Brass nije potrebno posebno predstavljati. Na sceni su od 1992. Ono što su započeli u taverni Josefa Mnozila u Beču, postalo je poznato i slavno u koncertnim krugovima diljem svijeta te održavaju oko 120 koncerata godišnje. Sviraju glazbu iz svakodnevnog života i prihvatljivu svim ljudima. Hvataju se u koštac sa svakim izazovom te nema tona koji je previsok, usnice su im uvijek spremne, a nijedna glazba nije inferiorna za njih. Njihova se glazba može vidjeti, a miris pozornice udahnuti.



**MNOZIL BRASS** has been around since 1992. What began in Vienna in Josef Mnozil's tavern has become so well-known in concert circles that they now hold more than 120 concerts a year around the world.

They play applied brass music for people from all walks of life. They face every challenge, no tone is too high for them, no lip is too hot and no music is too inferior.

You can see their music and you can smell the stage performance.



**JAZZ ORKESTAR OSRH** 90-ih godina Orkestrom dirigira Miljenko Prohaska, no Orkestar su u to vrijeme činili dijelom glazbenici iz Orkestra Oružanih snaga, a dijelom glazbenici iz Big banda HRT-a kao vanjski suradnici. Orkestar takvog tipa prestaje s radom krajem 90-ih. Na inicijativu satnika Davora Dropuljića okupljaju se isključivo djelatnici Orkestra



OS te 2013. g. počinju s radom pod njegovim vodstvom. Svojim entuzijazmom, šarmom i profesionalnošću te odlično osmišljenim nastupima pridobili su naklonost publike. U kratko vrijeme ostvarili su suradnju s eminentnim pjevačima hrvatske glazbene scene.



**CROATIAN ARMY BIG BAND** was in the 90s conducted by Miljenko Prohaska, but at that time, it consisted of members of Croatian Armed Forces, as full time and members of Croatian National Television Big Band part time. This orchestra played until the end of 1990es. In 2013 on the initiative of Capitan Davor Dropuljić, the Big Band consists only of members of Croatian Army. Lead by Capitan Dropulić Croatian Army Big Band has won hearts of audience by their enthusiasm, charm, professionalism, and their concerts with eminent members of Croatian music circle, performing as guests at their concerts.



### **TUBiSMO BRASS KVINTET**

Kvintet djeluje od 2016. godine, a pet mladih dama su članice tog kvinteta: Tina Horvat (truba), Živa Komar (truba), Amina Belovari (rog), Barbara Čavar (trombon) i Mia Čaćić (tuba). Ideja se rodila još u studentskim danima, kada su djevojke zajedno izvodile u raznim ansamblima i orkestrima, a motivirajuća činjenica je bila, da još nijedan takav ženski sastav limenih puhača nije bio osnovan u Hrvatskoj. Dakle, TUBiSMO brass kvintet je prvi ženski brass kvintet u Hrvatskoj. Želja im je približiti publici limene instrumente, ljubav prema glazbi te pokazati svoju raznolikost u programu kojega izvode. Kao sastav nastupile su na otvorenju Međunarodnog natjecanja Woodwind & Brass Varaždin 2017., sa svojom autorskom kompozicijom, a u studenom 2017. g. održale su prvi samostalni cjelovečernji koncert u Maloj koncertnoj dvorani Vatroslava Lisinskog. Repertoar seže od samog baroka, renesanse, klasicizma pa do modernih, jazz-blues obrada te filmske glazbe i glazbe 21. stoljeća.



### TUBISMO BRASS QUINTET

This is a lady quintet. It was formed in 2015 by five young ladies; Tina Horvat (trumpet), Živa Komar (trumpet), Amina Belovari (horn), Barbara Čavar (trombone) and Mia Čačić (tuba). They come to the idea of forming a quintet while they were still students, while playing together in different ensembles and orchestras. They were motivated by the fact that there were no such female brass bands in Croatia.

TUBISMO BRASS QUINTET is the first female brass quintet in Croatia. Their goal is to bring brass instruments closer to the audience and to show their love for music through variety of the programmes performed. As a quintet they performed on the opening of Woodwind & Brass Varaždin international competition with their own original piece. In November 2017, they held their first big concert in Vatroslav Lisinski music hall. Their repertoire consists of baroque, renaissance, classicist and modern jazz-blues pieces, together with new arrangements of film music and modern 21st century music.



### ONI KOJI DOLAZE

Brass kvintet osnovne glazbene škole Zabok čini pet izvrsnih učenika: Kristina Tuškan (truba), Ivan Gregurić (truba), Vid Jadek (rog), Matija Tuškan (trombon) i Leon Ivančić (tuba). U ovom sastavu djeluju od devetog mjeseca 2017. godine pod vodstvom profesora mentora Marka Bobičanca. U vrlo kratkom vremenu Brass kvintet je postigao zapažene rezultate na 55. državnom natjecanju učenika i studenata glazbe

## IZVOĐAČI/PERFORMERS

Komorni sastavi u disciplini „kvintet“ osvojivši prvu nagradu te na nedavno održanom Međunarodnom natjecanju „Davorin Jenko“ u Beogradu osvojivši također prvu nagradu. Dobitnici su nagrade za posebne doprinose u kulturnoj i javnoj djelatnosti za potrebe grada Zaboka. Učenici su i kao solisti vrlo uspješni na zonskim, državnim te međunarodnim natjecanjima u Hrvatskoj i inozemstvu. Održali su niz zapaženih nastupa na raznim manifestacijama, produkcijama, koncertima, izložbama i na svim važnim događanjima grada Zaboka.



### YET TO COME

Members Zabok Elementary School Brass Quintet are excellent music students : Kristina Tuškan (trumpet), Ivan Gregurić



(trumpet), Vid Jadek (horn), Matija Tuškan (trombone) and Leon Ivančić (tuba). Led by their professor mentor Marko Bobičanec. They started playing together in September 2017. They have achieved noticeable success on the 55th Croatian State Competition for music students. They won first prize in the quintet category. They were recently awarded outstanding achievement award on Davorin Jenko international music competition held in Belgrade by winning first prize. They also won outstanding achievement award for promoting culture in city of Zabok. They are also successful as soloists in regional, county and state competitions. They have successfully performed in many productions, events, concerts, exhibitions, and all major events organised by city of Zabok.



## PREZENTACIJA INSTRUMENATA

Glazba ne bi bila moguća bez proizvođača instrumenata. Svaki instrumentalist se prema svom instrumentu odnosi kao prema živom biću i sa svojim instrumentom ima odnos. Pogotovo limeni puhači koji ton stvaraju vlastitim dahom pa i odnos s tim instrumentom biva intimniji na neki način. Izgraditi (osmisлити, dizajnirati i ostvariti) limeno puhačko glazbalo je zaista umjetnost i rijetki su majstori koji to umiju napraviti tako da se umjetnik osjeća dobro i da ima pouzdanje u svoj instrument. Prošle godine imali smo priliku vidjeti instrumente nizozemskog „umjetnika“, graditelja Hub van Laara, a ove godine će se na VG brass festivalu predstaviti etablirana tvrtka obitelji Schagerl koja ima tradiciju od 55 godina u gradnji instrumenata te čiji se instrumenti sviraju diljem svijeta. Njihove instrumente sviraju orkestralni glazbenici u najvećim orkestrima, kao i umjetnici solisti. Ovogodišnji ansambl Mnozil isključivo svira Schagerl instrumente.



Uz njih, predstaviti će svoj rad i tvrtka Savût koja je s proizvodnjom truba započela prije tri godine. Iskusan i proslavljen u gradnji Sequoia saksofona, izazov u gradnji truba je pronašao majstor Roberto Buttus koji sve svoje znanje pretače u izradu sve popularnijih truba u svijetu.

Velikogorički brass festival s ponosom najavljuje prezentaciju instrumenata 26. svibnja na dan otvorenja u prostorijama Glazbene škole „Vatroslav Lisinski“ u Zagrebu od 9 do 14 sati.



## INSTRUMENT PRESENTATION

Music would not be possible without instrument makers. Every musician treats its instrument as a living soul and has a special relationship with his or her instrument. This is especially true for brass wind instruments where sound is made by musician's breath, and just by that very fact the relationship with the instrument is more intimate. To build (envision, design and make) brass wind instrument is really a form of art. Very few craftsmen are able to make instruments that make artist feel confident because he/she can rely on his/her instrument. Last year we had a privilege to see instruments made by Dutch artist instrument maker Hub van Laar, and this year on our VG Brass Festival we are able to see and experience the instruments made by Schagerl family company with a 55 year old tradition of making musical instruments, played worldwide. Their instruments are played by orchestra musicians in some of world biggest orchestras, and by soloists. Monzil Brass plays exclusively on Schagerl instruments. There is also Savût. A company that started producing trumpets three years ago. Roberto Buttus who made his name by making Sequoia saxophone, found a new challenge in producing trumpets by putting all his knowledge and experience in trumpet making. His trumpets are becoming one of the most popular trumpets in the world.



Organisers of the 12th Velika Gorica Brass festival cordially invite you to visit the instrument presentation that will be held on the day of the Festival Opening, May 26th, in Vatroslav Lisinski Music School in Zagreb, from 9 AM to 2 PM.





VELIKOGORIČKI BRASS FESTIVAL ODRŽAVA SE POD VISOKIM  
POKROVITELJSTVOM PREDsjedNICE REPUBLIKE HRVATSKE



VELIKA GORICA BRASS FESTIVAL IS HELD UNDER THE  
AUSPIECE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA.

## POKROVITELJI



Republika  
Hrvatska  
Ministarstvo  
kulture  
*Republic  
of Croatia  
Ministry  
of Culture*



## ORGANIZATOR

10410



PUČKO  
OTVORENO  
UČILIŠTE  
VELIKA  
GORICA

SPONZORI

**muzej  
turopolja**



CRO  TA



 **Ziher**



Ugostiteljski obrt  
  
**GROF**

 **Antolčić**

VINA  
*Horvatorić*

CVJEČARNA  
**Barbara**   
Trg S. Radića 4, VELIKA GORICA

# B r a s s

Organizator:  
Pučko otvoreno učilište  
Velika Gorica

Za nakladnika:  
Barbara Grđan Odrčić

Umjetnički  
ravnatelj Festivala:  
Tomislav Špoljar

Design plakata i  
programske knjižice:  
Tomislav Haraminčić

Lektorica:  
Marijana Čovčić

Prevoditeljica:  
Ana Galac

Tisak:  
Domagraf d.o.o.

10410

PUČKO  
OTVORENO  
UČILIŠTE  
VELIKA  
GORICA

